Porównanie tłumaczeń Rodzaju 21:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy powiedział Abimelek do Abrahama: Na co te siedem jagnięcych samiczek, które ustawiłeś osobno? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Abimelek zapytał: Dlaczego wydzieliłeś te jagnięta? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Abimelek zapytał Abrahama: Po co te siedmioro jagniąt, które postawiłeś osobno? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy Abimelech rzekł do Abrahama: Na cóż to siedmioro owiec, któreś postawił osobno? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Któremu rzekł Abimelech: Na co to siedmioro owiec, któreś postawił osobno? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Abimelek zapytał Abrahama: Co znaczy tych siedem jagniąt, które oddzieliłeś osobno? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rzekł tedy Abimelech do Abrahama: Na cóż te siedem jagniąt, które odłączyłeś? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Abimelek zapytał Abrahama: Co oznacza te siedmioro jagniąt, które odłączyłeś? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Abimelek go zapytał: „Co znaczy te siedem jagniąt, które wydzieliłeś?”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Abimelek zapytał go: - Co oznacza tych siedem jagniąt, które wydzieliłeś z trzody? |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I powiedział Awimelech do Awrahama: Co [to za] siedem owiec, które postawiłeś oddzielnie? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Авімелех Авраамові: Що є цих сім ягниць овечих, яких поставив ти осібно? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Abimelech powiedział do Abrahama: Na co te siedem jagniąt, które oddzielnie postawiłeś? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Abimelech odezwał się do Abrahama: ”Co tu oznacza tych siedem owieczek, które postawiłeś osobno?” |